

Destination: Barcelona

MEDIA-TIC BARCELONA
World Building of the Year Award 2011





The capital of cultures

■ Barcelona, the originator of the Universal Forum of Cultures, has the concept of culture written through its DNA. Not in the singular, but always in the plural. It is a city that adds but never subtracts and, whenever it can, it multiplies but never, ever divides. It is with this spirit that Barcelona improves, year on year, its ways of boosting its cultural offering, or rather, its cultural offerings. The facts speak for themselves: the Catalan capital is a city of gastronomic culture, as is borne out by the 20 Michelin stars held by its greatest restaurants; but it is also a venue of venues where you'll find a plethora of classical music alongside art exhibitions as outstanding as the one on Goya being hosted by CaixaForum in March. It is also a city with a sporting culture and the focus of major events such as the Spanish Formula 1 Grand Prix and the King's Basketball Cup. Barcelona never forgets its most traditional culture and its main winter festival includes parades of *geganters* – giant costumed figures – and displays by the human towers known as *castellers*, pictures of which have been seen around the world. We shouldn't forget that Barcelona is also a city with an outstanding architectural culture. Jean Nouvel's transformation of an old brewery into a new cultural venue, the Fàbrica Moritz, is one of the most recent examples. But it is also a city with a retail culture, with small and large shops, and small and large trade fairs, such as the Mobile World Congress. Put in a nutshell, Barcelona is a city of ancestral and modern cultures which link arms every day to create a welcoming feeling among all its visitors. Examples of this are the products, discount campaigns and promotional events including Barcelona Opportunity Week, Christmas Shopping, Barcelona Premium and the Barcelona Card, which has had an image make-over symbolising the constant renewal of the city.

■ Barcelona, creadora del Fòrum Universal de les Cultures, té en el seu ADN inculcat el concepte de cultura. Però no en singular, sinó sempre pensant en plural. Es tracta d'una ciutat que suma, que no resta mai, sinó que, si pot, multiplica i mai, mai, no divideix. És amb aquest esperit que Barcelona perfecciona any rere any els canals per reforçar la seva oferta cultural o, més ben dit, les seves ofertes culturals. I és que la capital catalana és una ciutat de cultura gastronòmica, com ho demostren la vintena d'estrelles Michelin que tenen els seus més grans restaurants, però també és un gran escenari d'escenaris, on podem trobar una riquíssima oferta de música clàssica al costat d'exposicions d'art tan excepcionals com la que arriba al CaixaForum al març amb obres magnífiques de Goya. És, també, una ciutat de cultura esportiva, com a epicentre de grans esdeveniments, com la Fórmula 1 i la Copa del Rei de bàsquet. Barcelona no s'oblida tampoc de la seva cultura més tradicional, tot programant la seva festa major d'hivern amb actuacions dels geganters i els castellers, aquestes torres humanes la imatge de les quals ha fet ja la volta al món. No es pot oblidar tampoc que és una ciutat d'una excepcional cultura arquitectònica. En aquest sentit, el treball de transformació que ha fet Jean Nouvel d'una antiga fàbrica cervecera en un nou espai cultural, la Fàbrica Moritz, n'és un dels exponents més recents. Però, també és una ciutat de cultura comercial, de petites i grans botigues, i de petites i grans fires, com el Mobile World Congress. En definitiva, és una ciutat de cultures ancestrals i modernes que es donen la mà a diari tot generant un gran sentiment d'acollida en tots aquells que visiten Barcelona. En són exemples productes, campanyes de descomptes i programes promocionals com la Barcelona Opportunity Week, la Christmas Shopping, el Barcelona Premium i la Barcelona Card, que estrena nova imatge com a símbol de la constant renovació d'aquesta ciutat.

■ Barcelona, creadora del Forum Universal de las Culturas, tiene en su ADN inculcado el concepto de cultura. Pero no en singular, sino siempre pensando en plural. Se trata de una ciudad que suma, que no resta nunca, sino que, si puede, multiplica y nunca, nunca, divide. Es con este espíritu que Barcelona perfecciona año tras año los canales para reforzar su oferta cultural o, más bien dicho, sus ofertas culturales. Y es que la capital catalana es una ciudad de cultura gastronómica, como lo demuestran las veinte estrellas Michelin que tienen sus más grandes restaurantes, pero también es un gran escenario de escenarios, donde podemos encontrar una riquísima oferta de música clásica al lado de exposiciones de arte tan excepcionales como la que llega al CaixaForum en marzo con obras magníficas de Goya. Es, también, una ciudad de cultura deportiva, como epicentro de grandes acontecimientos, como la Fórmula 1 y la Copa del Rey de baloncesto. Barcelona no se olvida tampoco de su cultura más tradicional, programando su fiesta mayor de invierno con actuaciones de los *geganters* (gigantes) y los *castellers*, estas torres humanas cuya imagen ha dado ya la vuelta al mundo. No hay que olvidar tampoco que es una ciudad de una excepcional cultura arquitectónica. En este sentido, el trabajo de transformación que ha hecho Jean Nouvel de una antigua fábrica cervecera en un nuevo espacio cultural, la Fàbrica Moritz, es uno de los exponentes más recientes. Pero también es una ciudad de cultura comercial, de pequeñas y grandes tiendas, y de pequeñas y grandes ferias, como el Mobile World Congress. En definitiva, es una ciudad de culturas ancestrales y modernas que se dan la mano a diario generando un gran sentimiento de acogida en todos aquellos que visitan Barcelona. Son ejemplos de ello productos, campañas de descuentos y programas promocionales como la Barcelona Opportunity Week, la Christmas Shopping, el Barcelona Premium y la Barcelona Card, que estrena nueva imagen como símbolo de la constante renovación de esta ciudad.

Pere Duran i Vall-Iloserra
General Manager, Turisme de Barcelona
Director General de Turisme de Barcelona


 Passatge de la Concepció, 7-9 08008 Barcelona · Tel.: 34 933 689 700
 Info: www.barcelonaturisme.cat · Info@barcelonaturisme.cat
 Twitter: [BarcelonaTurisme](https://twitter.com/BarcelonaTurisme)
 Publishing committee: Gabriel Guilera (Director), Teresa Pérez, Verónica Rodríguez, Josep Anton Rojas.
 Graphic design: Estudi Villuendas + Gómez Printed by: Bondigraf
 D.L. B-3.066-2001 Cover: Media-TIC building, Ajuntament de Barcelona. Inside: A. Bofill-Gran Teatre del Liceu, A Contraluz, Circuit de Catalunya, Fàbrica Moritz, L'Auditori, Museo Nacional del Prado, Palau de la Música Catalana, Triangle Postals.



Turisme de Barcelona moves to larger, more functional premises

■ Last December, Turisme de Barcelona moved to larger and more functional premises at 7-9, Passatge de la Concepció. The consortium now has 1,375 m² of floor space, compared with 845 m² at its former premises where it had been for the past decade. The new headquarters are set out on two floors and have three meeting rooms which can host the sessions of the Executive Committee and the meetings of its different programmes (Barcelona Convention Bureau, Barcelona Shopping Line...), as well as its other regular meetings and presentations.

■ Turisme de Barcelona s'ha traslladat, aquest mes de desembre, a una nova seu, més àmplia i funcional. El consorci s'ha mudat al passatge de la Concepció, 7-9, on passa a disposar de 1.375 metres quadrats de superfície, pels 845 de l'espai que havia ocupat durant l'última dècada. Les noves oficines disposen de tres sales de reunions, per facilitar les sessions del Comitè Executiu del consorci i de les corresponents als seus diferents programes (Barcelona Convention Bureau, Barcelona Shopping Line...), així com d'altres trobades i presentacions que celebra regularment. La seu està distribuïda en dues plantes.

■ Turisme de Barcelona se ha trasladado, este mes de diciembre, a una nueva sede más amplia y funcional. El consorcio se ha mudado al pasaje de la Concepció, 7-9, donde pasa a disponer de 1.375 metros cuadrados de superficie, por los 845 del espacio que había ocupado durante la última década. Las nuevas oficinas disponen de tres salas de reuniones, para facilitar las sesiones del Comité Ejecutivo del consorcio y de las correspondientes a sus diferentes programas (Barcelona Convention Bureau, Barcelona Shopping Line...), así como de otros encuentros y presentaciones que celebra regularmente. La sede está distribuida en dos plantas.

Christmas shopping in Barcelona campaign



■ The 2011 Christmas Shopping in Barcelona campaign targeted Scandinavian and Central European countries, attracting tourists with banners on their respective hotel booking websites. Around 120 of the city's hotels took part in the campaign by distributing the Christmas Shopping card among visitors from Sweden, Norway, Denmark, Switzerland, Belgium and the Netherlands so that they could receive preferential treatment during their shopping trips. The call for entries for the Top 10 best shop window displays was held again this year.

■ La darrera campanya *Christmas Shopping in Barcelona* s'ha centrat en els països nòrdics i del centre d'Europa, cridant l'atenció dels turistes amb uns *banners* en el canal de captació de reserves hoteleres. De fet, prop de 120 hotels de la ciutat hi ha col·laborat lliurant als visitants arribats de Suècia, Noruega, Dinamarca, Suïssa, Bèlgica i Holanda la targeta del Christmas Shopping per efectuar compres amb un tracte preferent. A més, s'ha convocat un any més el concurs del Top 10 per premiar els millors aparadors millors de les botigues.

■ La última campanya *Christmas Shopping in Barcelona* se ha centrado en los países nórdicos y del centro de Europa, llamando la atención de los turistas con unos *banners* en el canal de captación de reservas hoteleras. De hecho, cerca de 120 hoteles de la ciudad ha colaborado entregando a los visitantes llegados de Suecia, Noruega, Dinamarca, Suiza, Bélgica y Holanda la tarjeta del Christmas Shopping para efectuar compras con un trato preferente. Además, se ha convocado un año más el concurso del Top 10 para premiar los mejores escaparates de las tiendas.

Turisme de Barcelona's tweets

■ New cultural tourist guide to Barcelona presented by Smartour, available for GPS smartphones and tablets.

■ Nueva guía turística y cultural de Barcelona presentada por Smartour, disponible para smartphones y tablets con GPS.

■ Enjoy a day's skiing at La Molina with Turisme de Barcelona and Sagalés. Travel, ski pass and instructor from 34 euros.

■ Vive una jornada de esquí en La Molina con Turisme de Barcelona y Sagalés. Traslado, forfait y monitor desde 34 euros.

■ Nova guia turística i cultural de Barcelona presentada per Smartour, disponible per a smartphones i tablets amb GPS.

■ Viu una jornada d'esquí a la Molina amb Turisme de Barcelona i Sagalés. Traslats, forfait i monitor des de 34 euros.



Workshops in Asian cities and presentations in Paris and Oslo



■ Turisme de Barcelona ended the year with a series of promotional events for the travel trade and outgoing markets in Asia and Europe. From 10th to 14th October we hosted workshops in three Asian cities: Singapore, Kuala Lumpur and Seoul. They were attended by 220 representatives of the travel trade from these countries, and ten Barcelona-based businesses as well as the Catalan Tourism Agency took part. The workshops were organised in association with Turespaña. We also hosted two small-scale events in Oslo and Paris for selected travel trade representatives from the outgoing markets. They introduced the Catalan capital's latest offerings and included a gastronomic experience served up by Barcelona's chefs.

■ Turisme de Barcelona va tancar l'any amb diverses accions promocionals dirigides als operadors turístics i emissors del mercat asiàtic i europeu. Del 10 al 14 d'octubre, va celebrar *workshops* a tres ciutats asiàtiques: Singapur, Kuala Lumpur i Seül. En aquests, als quals va assistir un total 220 operadors turístics d'aquests països, hi han participat 10 empreses de la ciutat, a més de l'Agència Catalana de Turisme. També s'ha comptat, en l'organització, amb la col·laboració de Turespaña. Igualment, amb l'objectiu de presentar les novetats de la capital catalana a una selecció d'operadors emissors, ha dut a terme dues accions de format petit a Oslo i a París, amb una experiència gastronòmica signada per xefs de Barcelona inclosa.

■ Turisme de Barcelona cerró el año con varias acciones promocionales dirigidas a los operadores turísticos y emisores del mercado asiático y europeo. Del 10 al 14 de octubre, celebró *workshops* en tres ciudades asiáticas: Singapur, Kuala Lumpur y Seül. En ellos, a los cuales asistieron un total 220 operadores turísticos de estos países, han participado 10 empresas de la ciudad, además de la Agencia Catalana de Turismo. También se ha contado, en la organización, con la colaboración de Turespaña. Igualmente, con el objetivo de presentar las novedades de la capital catalana a una selección de operadores emisores, ha llevado a cabo dos acciones de formato pequeño en Oslo y en París, con una experiencia gastronómica firmada por chefs de Barcelona incluida.

Walks through Barcelona's architecture

■ Turisme de Barcelona has just published the guide *Walks through Barcelona's Architecture*, a journey through the city's architectural heritage which includes works from Roman, Romanesque, Gothic, *modernista* and contemporary Barcelona. The guide is published in four separate editions in English, Catalan, Spanish and French. It is on sale at the tourist information offices.

■ Turisme de Barcelona acaba d'editar la guia *Passejades per l'arquitectura de Barcelona*, un recorregut pel patrimoni arquitectònic que inclou obres de la Barcelona romana, romànica i gòtica, modernista i contemporània. La guia s'edita en quatre edicions separades en català, castellà, anglès i francès. A la venda a les oficines d'informació turística.

■ Turisme de Barcelona acaba de editar la guia *Paseos por la arquitectura de Barcelona*, un recorrido por el patrimonio arquitectónico que incluye obras de la Barcelona romana, románica y gótica, modernista y contemporánea. La guía se edita en cuatro ediciones separadas en catalán, castellano, inglés y francés. A la venta en las oficinas de información turística.

Barcelona, a magnet for major congresses



■ Barcelona has already received confirmation of 20 major congresses for 2012. More than one thousand delegates have registered at each of these professional meetings which cover a wide range of themes. Highlights include the Mobile World Congress, from 27th February to 1st March, which will make the city the major capital of the mobile industry. Not for nothing have 61,000 delegates signed up. A few days earlier, from 21st to 23rd February, the city will be hosting Fespa Digital Europe, with 20,000 delegates registered, and from 27th to 29th November, more than 12,000 delegates will meet up at the EIBTM.

■ Barcelona ja té confirmats per a aquest any 2012 una vintena de grans congressos amb més d'un miler de delegats inscrits en cadascuna d'aquestes reunions professionals. Entre l'ampli ventall de temàtiques que es toquen destaquen el Mobile World Congress, del 27 de febrer a l'1 de març, que tornarà a convertir la ciutat en la gran capital mundial de la telefonia mòbil. No en va ja hi ha 61.000 delegats apuntats. Pocs dies abans, del 21 al 23 de febrer, se celebrarà el Fespa Digital Europe, amb 20.000 inscrits, i del 27 al 29 de novembre, més de 12.000 delegats es trobaran a l'EIBTM.

■ Barcelona ya tiene confirmados para este año 2012 una veintena de grandes congresos con más de un millar de delegados inscritos en cada una de estas reuniones profesionales. Entre el amplio abanico de temáticas que se tocan destacan el Mobile World Congress, del 27 de febrero al 1 de marzo, que volverá a convertir la ciudad en la gran capital mundial de la telefonía móvil. No en vano ya hay 61.000 delegados apuntados. Pocos días antes, del 21 al 23 de febrero, se celebrará el Fespa Digital Europe, con 20.000 inscritos, y del 27 al 29 de noviembre, más de 12.000 delegados se encontrarán en la EIBTM.

Barcelona Premium taps into the unique experiences segment

■ The Barcelona Premium programme is tapping into the unique experiences segment, which includes sports car and vintage car hire, exclusive tours of wineries and art centres alongside experiences such as driving a Formula 1 car. At the same time, the programme, which is run by Turisme de Barcelona, has organised fam trip with agents from the United States, Brazil and other countries as a preliminary step to attending, once again, the ILTM in Cannes.

Info: www.barcelonapremium.cat

■ El programa Barcelona Premium s'obre al segment de les experiències turístiques úniques, amb l'oferta de, per exemple, el lloguer de cotxes esportius i d'època, les visites exclusives a caves, bodegues i centres d'art o amb vivències com la conducció d'un F1. De forma paral·lela, aquest programa de Turisme de Barcelona ha organitzat *fam trips* amb agents dels Estats Units, el Brasil i d'altres països com a pas previ a ser present, un cop més, a la ILTM de Cannes.

■ El programa Barcelona Premium se abre al segmento de las experiencias turísticas únicas, con la oferta de, por ejemplo, el alquiler de coches deportivos y de época; las visitas exclusivas a cavas, bodegas y centros de arte, o con vivencias como la conducción de un F1. De forma paralela, este programa de Turisme de Barcelona ha organizado *fam trips* con agentes de Estados Unidos, Brasil y otros países como paso previo a estar presente, una vez más, en la ILTM de Cannes.

MEMBER'S CORNER

The Circuit de Catalunya hosts the Formula 1 team tests

■ Formula 1 fans are in for a treat as the Circuit de Catalunya gives them the chance to be privileged spectators at the training sessions of the Ferrari, McLaren, Red Bull and Lotus teams. The sessions will be held in two stages from 21st to 24th February and 1st to 4th March. Barcelona will have all the atmosphere of a F1 Grand Prix in this run-up to the Spanish Grand Prix it will be hosting from 11th to 13th May and which counts towards the FIA Formula One World Championship. This is one of the key tests for all the teams who will have to get their single-seaters ready for the new season. This is why the trials are a great opportunity for fans to see how the different teams work. Tickets are available on the website www.circuitcat.com, but anyone who has already purchased a ticket for the 2012 Grand Prix is entitled to free admission to the trials.

■ El Circuit de Catalunya acull les proves de la Fórmula 1. Els amants de la Fórmula 1 estan d'enhorabona, ja que el Circuit de Catalunya els ofereix la possibilitat de ser espectadors de privilegi dels entrenaments de les escuderies, com Ferrari, McLaren, Red Bull o Lotus, que se celebraran en dues tandes, entre els dies 21 i 24 de febrer i entre els dies 1 i 4 de març. De fet, Barcelona viurà un autèntic ambient de Gran Premi de F1, a l'espera que de l'11 al 13 de maig torni a acollir una de les proves puntuables del Mundial. Es tracta d'uns testos claus per a tots els equips, que hauran de posar a punt els seus monoplaques per a la nova temporada. I, per tant, és la gran ocasió que tenen els aficionats de veure com treballen les escuderies. El Circuit posa entrades a la venda a www.circuitcat.com, però aquells que ja hagin adquirit el tiquet pel Gran Premi 2012 i els abonats podran accedir al recinte de forma gratuïta.

■ El Circuit de Catalunya acoge las pruebas de la Fórmula 1. Los amantes de la Fórmula 1 están de enhorabuena, puesto que el Circuit de Catalunya les ofrece la posibilidad de ser espectadores de privilegio de los entrenamientos de las escuderías, como Ferrari, McLaren, Red Bull o Lotus, que se celebrarán en dos tandas, entre los días 21 y 24 de febrero y entre los días 1 y 4 de marzo. De hecho, Barcelona vivirá un auténtico ambiente de Gran Premio de F1, a la espera que del 11 al 13 de mayo vuelva a acoger una de las pruebas puntuables del Mundial. Se trata de unos tests clave para todos los equipos, que tendrán que poner a punto sus monoplaques para la nueva temporada. Y, por lo tanto, es la gran ocasión que tienen los aficionados de ver cómo trabajan las escuderías. El Circuit pone entradas a la venta en www.circuitcat.com, pero aquellos que ya hayan adquirido el ticket para el Gran Premio 2012 y los abonados podrán acceder al recinto de forma gratuita.



The great music triangle

In Barcelona music lovers are in luck

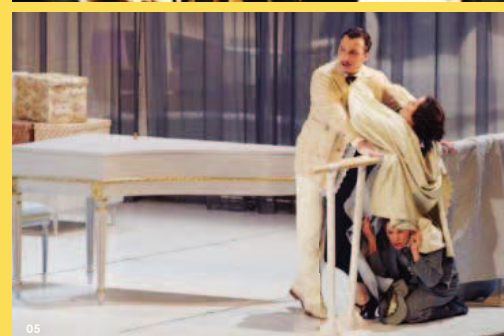
Barcelona has prepared a wide range of concerts and operas for 2012 which can be seen at the Catalan capital's three temples to classical music: the Gran Teatre del Liceu, the Palau de la Música Catalana and L'Auditori. They aren't just three great musical venues; they are also three examples of the way architecture serves musicians and singers in very different ways. This is true to such an extent that the majestic setting of the Liceu leads us to the sublime decoration of the Palau to end at the beautiful sobriety of L'Auditori. However, the venues all perform the same function and, over the years, have become the home to great musicians, conductors and singers who have revealed their talent in Barcelona. And the new concert and opera season rises to the occasion.

The Gran Teatre del Liceu (www.liceubarcelona.cat) offers an opera showcase that will delight lovers of the genre that has made this Barcelona venue so famous. Highlights include the recital by **Montserrat Caballé** marking the 50th anniversary of her first performance at the Liceu, scheduled for January. Not for nothing is the great Catalan diva one of the key figures at the great Barcelona opera house to which she pays tribute and is, in turn, paid tribute to. The admiration is mutual. Caballé's presence on the stage of the opera house on La Rambla is certainly one of the highlights on the Spanish and international music scene. This year the Liceu offers a rich and varied programme including recitals for voice and piano with René Pape and Nina Stemme, and also features a dozen great operas by major composers such as Mozart, with **Le Nozze di Figaro** and **The Magic Flute**; Puccini, with **La Bohème**; Verdi, with **Aida**; and Debussy, with **Pelléas et Mélisande**. A line-up of great classical operas that will delight opera lovers. However, the Liceu has also organised a concert season with highlights including the **Bayreuth Festival Orchestra**, **Choir and Soloists**, who will be giving four outstanding evening performances for Wagner fans from 1st to 6th September. The ensemble returns to the Liceu after an absence of more than 50 years with wonderful concert versions of **The Flying Dutchman** and **Lohengrin** conducted by Sebastian Weigle and **Tristan und Isolde** under the baton of Peter Schneider. They will make the Liceu the focus of **Wagner's** work for several days.

Barcelona will become a great auditorium in 2012 thanks to its two other major venues. One is the Palau de la Música Catalana (www.palaumusica.cat), which begins its season with concert series, including Simfònics (until June), El Primer Palau (until April), BandAutors (until April), Da Camera (February to May) and recitals for families. In addition to this musical offering, the highlight is the Palau 100 concert season which features some of the world's leading orchestras. The Orfeo Català Foundation has prepared a varied programme of melodic delights performed by a dozen musical line-ups of worldwide prestige including orchestras from Central Europe, such as the **Berliner Staatskapelle**, which will be performing in Barcelona

on 21st January; the **Budapest Festival Orchestra**, which will be giving concerts on 12th May, and the **Gewandhaus Orchester Leipzig**, which will be on the stage of the Palau de la Música Catalana on 23rd May. Before this, on 27th February, there will be another highlight of the concert season: a performance by the **London Philharmonic Orchestra**.

With the Gran Teatre del Liceu devoting itself to some of the most illustrious composers in the history of opera, from Mozart to Wagner and Verdi, and the Palau de la Música Catalana presenting a line-up of top-class international orchestras, Barcelona completes the third vertex in its great musical triangle with its programme of events at L'Auditori (www.auditori.cat). The venue will be hosting a wide variety of concerts which will bring us flamenco from Miguel Poveda (12th January) and the Spanish guitar of **Niño Josele** (9th February), alongside the soprano **Angela Denoke** who, under the baton of **Hartmut Haenchen**, will be exploring the lyrical world of Strauss (13th, 14th and 15th January). Several stellar names will be performing at L'Auditori this season. One of them is **Lorin Maazel**, who will be conducting the **Orchestre de Paris** on 6th February which will be performing works by Ravel, Debussy and Dukas. Another featured composer is **Mahler**, and the conductor **Lothar Zagrosek** has chosen his **Symphony No. 5** for his performances on 24th, 25th and 26th February. **Daniele Gatti** has chosen Mahler's **Symphony No. 9** for the concert he will be conducting on 12th March with the Orchestre National de France. **Beethoven** and **Brahms**, with their **2nd Symphonies**, will be the focus of the unique concert by the **OBC** on 9th, 10th and 11th March, which its conductor Pablo González has named **Beethoven versus Brahms 2**. However, the season wouldn't be complete without the OBC making its own forays into the musical world of Mahler. On 1st, 2nd and 3rd June it will be performing the **Song of the Earth** under González's baton, with the tenor Donald Litaker and the baritone Christian Gerhaher. Last, but by no means least, the piano will be another focus of the season at L'Auditori. One of the most eagerly awaited recitals will see the return of the pianist and conductor **Christian Zacharias**, on 10th, 11th and 12th February, with **Mozart's Piano Concerto No. 27** and **Bruckner's 6th Symphony**. The piano will also take centre stage on 18th and 19th February at the concerts by the **Orchestre National du Capitole de Toulouse**, under the baton of Tugan Sokhiev and featuring Elisabeth Leonskaja, who will be playing **Schumann**. **Josep Colom** has chosen **Mompou's Silent Music** for his piano recital on 12th March. This is how, note by note, instrument by instrument, programme by programme, the triangle formed by the Liceu, the Palau de la Música and L'Auditori will make Barcelona one of the great musical capitals of the year.



01 Gran Teatre del Liceu. 02 Palau de la Música Catalana. 03 L'Auditori. OBC. 04 Berliner Staatskapelle. 05 Le nozze di Figaro. 06 Gewandhaus Orchester Leipzig. 07 Aida. 08 London Philharmonic Orchestra. 09 D. Barenboim with the Berliner Staatskapelle. 10 L'Auditori.

Barcelona

■ **El gran triangle de la música.** Els melòmans estan de sort. Barcelona ha preparat una àmplia gamma de concerts i òperes per a 2012, que es programen als tres grans santuaris de la música clàssica de la capital catalana: el Gran Teatre del Liceu, el Palau de la Música Catalana i l'Auditori. No només es tracta de tres grans escenaris musicals, sinó que tots tres són també exemple de com l'arquitectura es posa al servei dels músics i dels cantants de manera ben diferent. Tant és així que de la majestuositat del Liceu passem a la sublim ornamentació del Palau fins a desembocar a la bella sobrietat de l'Auditori. Però, tots compleixen la mateixa funció, ja que s'han convertit amb el pas dels anys en la llar dels grans instrumentistes, directores i veus que han mostrat el seu talent a Barcelona. I la nova programació està a l'alçada de la història.

El Gran Teatre del Liceu (www.liceubarcelona.cat) ofereix un mostrari d'òperes que farà les delícies dels amants d'aquest gènere que tanta fama ha donat a aquest escenari barceloní. En aquest sentit, destaca sobretot el recital de 50 anys de **Montserrat Caballé** al Liceu, previst per al mes de gener. No en va la gran diva catalana és una de les figures clau del gran teatre barceloní, a qui ret tribut i del qual n'és homenajada, ja que l'admira i estima mútua. La presència de Caballé sobre l'escenari de la Rambla és, sens dubte, un dels plats forts dins el panorama musical no només espanyol, sinó també a nivell internacional. Però, la programació del Liceu és enguany molt rica i variada, amb recitals de veu i piano, amb René Pape i Nina Stemme, però també amb una desena de grans òperes com compositors cabdals, com Mozart, amb **Le nozze di Figaro** i **La flauta màgica**; Puccini, amb **La Bohème**, Verdi, amb **Aida**; o Debussy, amb **Pelléas et Mélisande**, entre d'altres. Un cartell, doncs, amb grans obres clàssiques que prometen fer les delícies dels amics de l'òpera. Però, el Liceu també ha dissenyat una temporada de concerts, entre els quals sobresurt un altre dels principals atractius de l'any: la presència de l'**Orquestra, Cor i Solistes del Festival de Bayreuth**, que oferiran cinc vetllades excepcionals per als wagnerians, entre l'1 i el 6 de setembre. Feia més de 50 anys que aquesta formació no visitava el Liceu i, ara, ho farà d'una forma excepcional tot presentant en versió concert **L'holandès errant**, **Lohengrin** i **Tristan und Isolde**. Les dues primeres sota la direcció musical de Sebastian Weigle i la darrera sota la batuta de Peter Schneider. Tots dos convertiran el Liceu durant uns dies en l'epicentre de l'obra de Wagner.

El gran auditori en què es converteix Barcelona aquest 2012 té altres grans punts d'interès. Un d'ells és el Palau de la Música Catalana (www.palaumusica.cat), que obre la seva programació pròpia a diversos cicles de concerts, com els Simfònics (fins al juny), El Primer Palau (fins a l'abril), el BandAutors (també fins l'abril), Da Camera (de febrer a maig) i els recitals pensats per a les famílies. Però, per damunt de tota aquesta oferta, cal remarcar la temporada de concerts Palau 100 amb grans orquestres internacionals. En total, la Fundació Orfeo Català ha preparat un programa variat, amb exquisideses melòdiques interpretades per una dotzena de formacions

musicals de gran prestigi mundial, entre les quals destaquen les orquestres del centre d'Europa, com la **Berliner Staatskapelle**, present a Barcelona el 21 de gener; la **Budapest Festival Orchestra**, que actuarà el 12 de maig, i la **Gewandhaus Orchester Leipzig**, que ocuparà l'escenari del Palau de la Música Catalana el 23 de maig. Abans, però, es produirà un altre dels principals recitals de la temporada de concerts, que anirà a càrrec de la reputada **London Philharmonic Orchestra**. La cita serà el dia 27 de febrer.

Amb el Gran Teatre del Liceu entregat a alguns dels autors més il·lustres de la història de l'òpera, des de Mozart a Wagner i Verdi, i el Palau de la Música Catalana presentant un cartell d'orquestres internacionals de primer nivell, Barcelona completa aquest any el tercer vèrtex del seu gran triangle musical amb la programació de l'Auditori (www.auditori.cat). En aquest cas, la varietat de propostes és molt àmplia, fins al punt que inclou els aires flamencs de **Miguel Poveda** (12 de gener) i la guitarra espanyola del **Niño Josele** (9 de febrer), al costat de la soprano **Angela Denoke** qui, de la mà del director **Hartmut Haenchen**, s'endinsa en el món líric de Strauss (13, 14 i 15 de gener). Hi ha diversos noms propis que brillen per ells mateixos a l'Auditori aquesta temporada. Un d'ells és **Lorin Maazel**, que dirigirà l'**Orchestre de Paris** el 6 de febrer amb peces de Ravel, Debussy i Dukas en el programa. Un altre nom propi és un compositor, **Mahler**, ja que el director **Lothar Zagrosek** ha triat la seva **Sinfonia número 5** per als recitals del 24, 25 i 26 de febrer i, ahora, **Daniele Gatti**, n'ha escollit la **Sinfonia número 9** per al concert que comandarà el 12 de març, a la batuta de l'Orquestra Nacional de França. Per la seva banda, **Beethoven** i **Brahms**, amb les seves respectives **Sinfonia número 2**, protagonitzaran el singular recital de l'**OBC** del 9, 10 i 11 de març, batejat pel seu director, Pablo González, com a **Beethoven versus Brahms 2**. Però, la temporada no s'acabarà sense que l'OBC no hagi fet també la seva pròpia incursió en l'univers musical de Mahler. Tant és així que l'1, 2 i 3 de juny interpretarà, amb González de director, el **Cant de la Terra**, amb Donald Litaker de tenor i Christian Gerhaher de baríton. Per últim, un altre dels protagonistes a la programació de l'Auditori serà el piano. Un dels recitals més esperats serà el retorn del pianista i director **Christian Zacharias**, els dies 10, 11 i 12 de febrer, amb el **Concert per a piano i orquestra número 27 de Mozart** i la **Sinfonia número 6 de Bruckner**. El piano també serà el protagonista destacat, els dies 18 i 19 de febrer, dels recitals de l'**Orchestre National du Capitole de Toulouse**, amb Tugan Sokhiev a la batuta i la intervenció d'Elisabeth Leonskaja, que interpretarà **Schumann**. Per la seva part, **Josep Colom** ha optat per la **Música callada de Mompou** per al seu recital de piano del 12 de març. Així és com, nota a nota, instrument a instrument, programa a programa, el triangle format pel Liceu, el Palau de la Música i l'Auditori converteixen enguany a Barcelona en una de les grans capitals musicals.



■ **El gran triángulo de la música.** Los melómanos están de suerte. Barcelona ha preparado una amplia gama de conciertos y óperas para 2012, que se programan en los tres grandes santuarios de la música clásica de la capital catalana: el Gran Teatre del Liceu, el Palau de la Música Catalana i l'Auditori. No sólo se trata de tres grandes escenarios musicales, sino que los tres son también ejemplo de cómo la arquitectura se pone al servicio de los músicos y de los cantantes de manera tan diferente. Tanto es así que de la majestuosidad del Liceu pasamos a la sublime ornamentación del Palau hasta desembocar en la bella sobriedad de l'Auditori. Pero, todos cumplen la misma función, puesto que se han convertido con el paso de los años en el hogar de los grandes instrumentistas, directores y voces que han mostrado su talento en Barcelona. Y la nueva programación está a la altura de la historia.

El Gran Teatre del Liceu (www.liceubarcelona.cat) ofrece un muestrario de óperas que hará las delicias de los amantes de este género que tanta fama ha dado a este escenario barcelonés. En este sentido, destaca sobre todo el recital de 50 años de **Montserrat Caballé** en el Liceu, previsto para el mes de enero. No en vano la gran diva catalana es una de las figuras clave del gran teatro barcelonés, a quien rinde tributo y del que es homenajada, puesto que la admiración es mutua. La presencia de Caballé sobre el escenario de la Rambla es, sin duda, uno de los platos fuertes dentro el panorama musical no sólo español, sino también a nivel internacional. Pero, la programación del Liceu es este año muy rica y variada, con recitales de voz y piano, con René Pape y Nina Stemme, pero también con una decena de grandes óperas de compositores capitales, como Mozart, con **Le nozze di Figaro** y **La flauta mágica**; Puccini, con **La Bohème**; Verdi, con **Aida**; o Debussy, con **Pelléas et Mélisande**, entre otras. Un cartel, pues, con grandes obras clásicas que prometen hacer las delicias de los amigos de la ópera. Pero, el Liceu también ha diseñado una temporada de conciertos, entre los cuales sobresale otro de los principales atractivos del año: la presencia de la **Orquesta, Coro y Solistas del Festival de Bayreuth**, que ofrecerán cinco veladas excepcionales para los wagnerianos, entre el 1 y el 6 de septiembre. Hacía más de 50 años que esta formación no visitaba el Liceu y, ahora, lo hará de una forma excepcional presentando en versión concierto **El holandés errante**, **Lohengrin** y **Tristan und Isolde**. Las dos primeras bajo la dirección musical de Sebastian Weigle y la última bajo la batuta de Peter Schneider. Los dos convertirán el Liceu durante unos días en el epicentro de la obra de Wagner.

El gran auditorio en que se convierte Barcelona este 2012 tiene otros grandes puntos de interés. Uno de ellos es el Palau de la Música Catalana (www.palaumusica.cat), que abre su programación propia a varios ciclos de conciertos, como los Simfónicos (hasta junio), el Primer Palau (hasta abril), el BandAutors (también hasta abril), Da Camera (de febrero a mayo) y los recitales pensados para las familias. Pero, por encima de toda esta oferta, hace falta remarcar la temporada de conciertos Palau 100 con grandes orquestas internacionales. En total, la Fundación Orfeo

Català ha preparado un programa variado, con exquisiteces melódicas interpretadas por una docena de formaciones musicales de gran prestigio mundial, entre las cuales destacan las orquestas del centro de Europa, como la **Berliner Staatskapelle**, presente en Barcelona el 21 de enero; la **Budapest Festival Orchestra**, que actuará el 12 de mayo, y la **Gewandhaus Orchester Leipzig**, que ocupará el escenario del Palau de la Música Catalana el 23 de mayo. Pero antes se producirá otro de los principales recitales de la temporada de conciertos, que correrá a cargo de la reputada **London Philharmonic Orchestra**. La cita será el día 27 de febrero.

Con el Gran Teatre del Liceu entregado a algunos de los autores más ilustres de la historia de la ópera, desde Mozart a Wagner i Verdi, y el Palau de la Música Catalana presentando un cartel de orquestas internacionales de primer nivel, Barcelona completa este año el tercer vértice de su gran triángulo musical con la programación de l'Auditori (www.auditori.cat). En este caso, la variedad de propuestas es muy amplia, hasta el punto que incluye los aires flamencos de **Miguel Poveda** (12 de enero) y la guitarra española del **Niño Josele** (9 de febrero), junto a la soprano **Angela Denoke** quien, de la mano del director **Hartmut Haenchen**, se adentra en el mundo lírico de Strauss (13, 14 y 15 de enero). Hay varios nombres propios que brillan por ellos mismos en l'Auditori esta temporada. Uno de ellos es **Lorin Maazel**, que dirigirá la **Orchestre de Paris** el 6 de febrero con piezas de Ravel, Debussy y Dukas en el programa. Otro nombre propio es un compositor, **Mahler**, puesto que el director **Lothar Zagrosek** ha elegido su **Sinfonia número 5** para los recitales del 24, 25 y 26 de febrero y, a la vez, **Daniele Gatti**, ha escogido la **Sinfonia número 9** para el concierto que dirigirá el 12 de marzo, en la batuta de la Orquesta Nacional de Francia. Por su parte, **Beethoven** y **Brahms**, con sus respectivas **Sinfonia número 2**, protagonizarán el singular recital de la **OBC** del 9, 10 y 11 de marzo, bautizado por su director, Pablo González, como **Beethoven versus Brahms 2**. Pero, la temporada no se acabará sin que la OBC no haya hecho también su propia incursión en el universo musical de Mahler. Tanto es así que el 1, 2 y 3 de junio interpretará, con González de director, el **Canto de la Tierra**, con Donald Litaker de tenor y Christian Gerhaher de barítono. Por último, otro de los protagonistas en la programación de l'Auditori será el piano. Uno de los recitales más esperados será el regreso del pianista y director **Christian Zacharias**, los días 10, 11 y 12 de febrero, con el **Concierto para piano y orquesta número 27 de Mozart** y la **Sinfonia número 6 de Bruckner**. El piano también será el protagonista destacado, los días 18 y 19 de febrero, de los recitales de la **Orchestre National du Capitole de Toulouse**, con Tugan Sokhiev en la batuta y la intervención de Elisabeth Leonskaja, que interpretará **Schumann**. Por su parte, **Josep Colom** ha optado por la **Música callada de Mompou** para su recital de piano del 12 de marzo. Así es cómo, nota a nota, instrumento a instrumento, programa a programa, el triángulo formado por el Liceu, el Palau de la Música i l'Auditori convierten este año Barcelona en una de las grandes capitales musicales.



BOW: the week of great opportunities

Barcelona is constantly reinventing itself, creating new attractions so that visitors will rediscover it whenever they return to the city, not just as if it was going to be for the first time, but as if it wasn't going to be the last. This play on words conceals initiatives such as BOW, which will be held from 28th January to 6th February when everyone can enjoy the activities and shops in the Catalan capital. BOW is Barcelona Opportunity Week, no less: a sensational week when you can buy all kinds of products with 50% off; when hotels will offer great deals; when top-class restaurants will offer menus at special prices; and when the bustling neighbourhood markets will be more dazzling than ever with their stalls decked out with top-quality fruit, vegetables, sausages, fish and meat, all at unbeatable prices. During the week, Spanair will also be offering tickets at exceptional prices. Turisme de Barcelona, the organisers of BOW (www.bcnnow.cat), has brought together more than 20 four- and five-star hotels which will be taking part in this initiative and opening their doors to guests at special rates. But these are not just days to enjoy a top-quality stay, with spas and all kinds of comforts. BOW means having an entire week to explore the city's main shopping areas and make some purchases while taking advantage of these special prices. BOW is also a chance to sample Barcelona's haute-cuisine prepared by Michelin-starred chefs, which has garnered awards from around the world. BOW will also be a good opportunity to come into contact with Barcelona's rich and varied cultural offering, with museums, theatres, musicals and concerts.

In short, Barcelona Opportunity Week is a key date on the calendar of anyone who is thinking of making a trip to a big city in late January and early February. The Catalan capital will be decked out for the occasion, as dozens of florists will join in the BOW initiative and offer special bouquets at very special prices. In every case, restaurants, hotels, shops and other establishments that participate in this major festival of great opportunities, will donate some of the revenue to charity. Each sector taking part in BOW is associated with a foundation, an NGO, or association to which they give part of their takings. After Christmas, Barcelona keeps the charitable seasonal spirit alive. BOW is the latest in a line of initiatives such as Barcelona Restaurant Week, which focused only on gastronomy. However, it goes beyond this remit and brings together the retail, hotel, cultural and recreational network in the Catalan capital, which welcomes with open arms anyone wishing to enjoy all these attractions while they visit the city. There's no denying that BOW is an excellent opportunity to visit Barcelona for the first time or revisit the city.

BOW: la setmana de les grans oportunitats. Barcelona es reinventa contínuament, creant nous atractius, perquè el visitant la redescobreixi cada cop que torna a la ciutat, no com si fos la primera vegada, sinó com si no en fos l'última. Darrera d'aquest joc de paraules s'amaguen iniciatives com la BOW, que se celebrarà entre el 28 de gener i el 6 de febrer, uns dies en els quals tothom podrà gaudir al màxim de les activitats i comerços de la capital catalana. I és que la BOW és ni més ni menys la Barcelona Opportunity Week, una setmana sensacional, on es podran comprar tot tipus de productes a les botigues amb un 50% de descompte, on els hotels tindran preus avantatjosos, on els restaurants de gamma alta prepararan menús a preus especials i on els populars mercats de barri brillaran com mai, amb les parades engalanades de fruites, verdures, embottits, peixos i carns de primera qualitat a unes tarifes inigualables. Durant aquesta setmana, Spanair oferirà també els bitllets amb tarifes més que especials. Turisme de Barcelona, organitzador de la BOW (www.bcnnow.cat), ha reunit més de 20 hotels de quatre i cinc estrelles perquè participin en aquesta iniciativa i obrin les portes dels seus establiments amb preus especials per als visitants. Però no seran només uns dies per poder fruit d'una estada d'alta qualitat, amb spa i tot tipus de comoditats. La BOW suposa tenir a l'abast tota una setmana per poder passejar per les principals àrees comercials i comprar aprofitant aquestes rebaixes extra. La BOW és també l'ocasió per degustar l'alta cuina barcelonina, premiada arreu del món i amb xefs reconeguts amb les estrelles Michelin. La BOW també serà un bon moment per entrar en contacte amb l'amplíssima oferta cultural de Barcelona,



amb museus, sales d'espectacles, teatres, musicals i concerts ben variats.

En definitiva, la Barcelona Opportunity Week suposa, en la pràctica, una cita molt assenyalada en el calendari de qualsevol persona o família que estigui pensant viatjar a una gran ciutat a finals de gener i principis de febrer. Ho és perquè la capital catalana s'engalanarà, en certa manera, per a l'ocasió, ja que desenes de floristeries se sumaran a la BOW i oferiran rams de flors especials a preus també molt especials. En tots els casos, restaurants, hotels, comerços i d'altres establiments adherits a aquesta festa de les grans oportunitats, dedicaran una part de la despesa dels clients a una causa benèfica. Tant és així que la BOW estableix que cada sector implicat tingui associada una fundació, ONG o associació a la qual poder destinar part de la facturació. En acabar el Nadal, Barcelona manté així ben viu l'esperit solidari nadalenc. La BOW és hereva d'altres iniciatives, com la Barcelona Restaurant Week, que se centrava només en la gastronomia. Però va més enllà i agrupa el teixit comercial, hoteler, cultural i d'oci de la capital catalana, que acoll amb els braços ben oberts tots aquells que vulguin gaudir de tots aquests atractius comercials i de lleure mentre visiten la ciutat. I és que la BOW és una molt bona oportunitat per venir per primer cop (o tornar) a Barcelona.

BOW: la semana de las grandes oportunidades. Barcelona se reinventa continuamente, creando nuevos atractivos, para que el visitante la redescubra cada vez que vuelve a la ciudad, no como si fuera la primera vez, sino como si no fuera la última. Detrás de este juego de palabras se esconden iniciativas como la BOW, que se celebrará entre el 28 de enero y el 6 de febrero, unos días en los que todo el mundo podrá disfrutar al máximo de las actividades y comercios de la capital catalana. Y es que la BOW es nada más y nada menos la Barcelona Opportunity Week, una semana sensacional, donde se podrán comprar todo tipo de productos en las tiendas con un 50% de descuento, donde los hoteles tendrán precios ventajosos, donde los restaurantes de gama alta prepararán menús a precios especiales y donde los populares mercados de barrio brillarán como nunca, con las paradas engalanadas de frutas, verduras, embutidos, pescados y carnes de primera calidad a unas tarifas inigualables. Durante esta semana, Spanair ofrecerá también los billetes con tarifas más que especiales. Turisme de Barcelona, organizador de la BOW (www.bcnnow.cat), ha reunido más de veinte hoteles de cuatro y cinco estrellas para que participen en esta iniciativa y abran las puertas de sus establecimientos con precios especiales para los visitantes. Pero no serán sólo unos días para poder disfrutar de una estancia de alta calidad, con spa y todo tipo de comodidades. La BOW supone tener al alcance toda una semana para poder pasear por las principales áreas comerciales y comprar aprovechando estas rebajas extra. La BOW es también la ocasión para degustar la alta cocina barcelonesa, premiada en cualquier parte del mundo y con chefs reconocidos con las estrellas Michelin. La BOW también será un buen momento para entrar en contacto con la amplísima oferta cultural de Barcelona, con museos, salas de espectáculos, teatros, musicales y conciertos bien variados.

En definitiva, la Barcelona Opportunity Week supone, en la práctica, una cita muy señalada en el calendario de cualquier persona o familia que esté pensando viajar a una gran ciudad a finales de enero y principios de febrero. Lo es porque la capital catalana se engalanará, en cierto modo, para la ocasión, puesto que decenas de floristerías se sumarán a la BOW y ofrecerán ramos de flores especiales a precios también muy especiales. En todos los casos, restaurantes, hoteles, comercios y otros establecimientos adheridos a esta fiesta de las grandes oportunidades, dedicarán una parte del gasto de los clientes a una causa benéfica. Tanto es así que la BOW establece que cada sector implicado tenga asociada una fundación, ONG o asociación a la cual poder destinar parte de la facturación. Al acabar la Navidad, Barcelona mantiene así bien vivo el espíritu solidario navideño. La BOW es heredera de otras iniciativas, como la Barcelona Restaurant Week, que se centraba sólo en la gastronomía. Pero va más allá y agrupa el tejido comercial, hoteler, cultural y de ocio de la capital catalana, que acoge con los brazos bien abiertos a todos aquellos que quieran disfrutar de todos estos atractivos comerciales y de ocio mientras visitan la ciudad. Y es que la BOW es una muy buena oportunidad para venir por primera vez (o volver) a Barcelona.

A date with the best in basketball

Barcelona's Palau Sant Jordi will be the setting for the final of the King's Basketball Cup which sees two of the top teams from the Spanish Basketball League vie with each other for the title. The competition will take place from 16th to 19th February, and Juan Carlos Navarro's Barça will be taking part.

Cita amb el millor bàsquet. El Palau Sant Jordi de Barcelona serà l'escenari de la Final de la Copa del Rei de bàsquet, en la qual s'enfrontaran els millors equips de la fase regular del primer tram de

la Lliga ACB. La competició es durà a terme entre els dies 16 i 19 de febrer i no hi farà el Barça de Juan Carlos Navarro.

Cita con el mejor baloncesto. El Palau Sant Jordi de Barcelona serà el escenari de la final de la Copa del Rey de baloncesto, en la cual se enfrentarán los mejores equipos de la fase regular del primer tramo de la Liga ACB. La competición se llevará a cabo entre los días 16 y 19 de febrero y no faltará el Barça de Juan Carlos Navarro.

Info: www.acb.com

20 Michelin stars

Eighteen of Barcelona's restaurants have 20 Michelin stars between them, making it the city in Spain with the most Michelin-starred eateries. This year, Jordi Cruz's Àbac regained its two Michelin stars, the same number still held by Lasarte.

20 estrelles Michelin. Un total de 18 restaurants de Barcelona atresoren 20 estrelles Michelin, amb la qual cosa és la ciutat de l'Estat amb més locals guardonats amb la més alta distinció culinària. Entre les novetats destaquen

les dues estrelles Michelin que recupera l'Àbac de Jordi Cruz, les mateixes que manté el Lasarte.

20 estrellas Michelin. Un total de 18 restaurantes de Barcelona atesoran 20 estrellas Michelin, con lo que es la ciudad del Estado con más locales galardoados con la más alta distinción culinaria. Entre las novedades destacan las dos estrellas Michelin que recupera el Àbac de Jordi Cruz, las mismas que mantiene el Lasarte.

Info: www.viamichelin.es

Coming Soon

FC Barcelona – Real Madrid

Camp Nou
22nd April

Sant Jordi

23rd April

Barcelona Open Banc Sabadell- 60th Conde de Godó Tennis Trophy

Reial Club de Tennis Barcelona 1899
23rd – 29th April

56th Gran Premio de España Santander de Formula One

11th – 13th May

Primavera Sound

30th – 3rd June

Gran Premi Aperiol de Catalunya de MotoGP

1st – 3rd June

Sonar

4th – 16th June

Pride Barcelona

29th June

14th IAAF World Junior Athletics Championship

10th – 15th July

The magic of Cirque du Soleil

The Cirque du Soleil keeps its traditional date with Barcelona when it presents its show *Corteo* from 20th January. It is a joyful procession filled with fantasy and magic that comes from the mind of a clown. The comedy, acrobatics, music and elegance of Cirque du Soleil make up the performance.

Info: www.cirquedusoleil.com

La màgia del Cirque du Soleil.

El Cirque du Soleil segueix fidel a la seva cita amb Barcelona i presentarà a partir del 20 de gener l'espectacle *Corteo*, una desfilada de fantasia i màgia que emana de la ment d'un pallasso. Comèdia, acrobàcies, música i l'elegància de Cirque du Soleil conformen el muntatge.

La magia del Cirque du Soleil.

El Cirque du Soleil sigue fiel a su cita en Barcelona y presentará a partir del 20 de enero el espectáculo *Corteo*, un desfile de fantasía y magia que emana de la mente de un payaso. Comedia, acrobacias, música y la elegancia de Cirque du Soleil conforman el montaje.

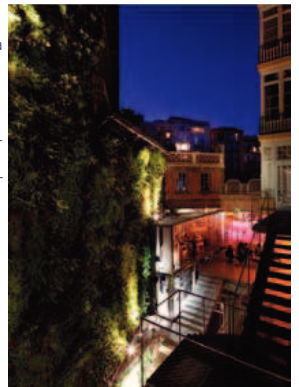
Moritz, the dream factory



■ When you place a building dating back more than 140 years, such as Barcelona's Moritz Brewery, in the hands of one of today's most cutting-edge architects, such as Jean Nouvel, the result has to be one of the best interior-design projects carried out in Barcelona in recent years. Nouvel, who has already given the Catalan capital the futuristic Agbar Tower for posterity, has perfectly combined the concepts of modernity and craft which, when brought together, have resulted in a true work of art in architectural refurbishment. The Moritz Brewery (www.moritz.cat) stands on one of the boundaries of the city's Roman wall, at number 41 on the central avenue, the Ronda de Sant Antoni. It consists of three buildings that have been completely refurbished to provide a new leisure, restaurant and cultural hub for Barcelona. The descendants of this brewing dynasty have trusted in Nouvel's expertise to transform the characteristic spaces of this former brewery into an architectural landmark, which plays with the effects of light, and where you can hold all kinds of events and tastings, with particular care and attention being paid to drinks and fine cuisine, which has been entrusted to the one-Michelin-starred chef Jordi Vilà. As Nouvel and the Moritz family have proved, dreams can come true. And even better... they can be shared.

■ **Moritz, la fàbrica dels somnis.** Si a un dels arquitectes més avantguardistes del moment, Jean Nouvel, li poses a les mans un edifici amb més de 140 anys d'història, com el de la fàbrica de cerveses barcelonina Moritz, el resultat és un dels millors treballs interioristes que s'hagin fet a Barcelona els darrers anys. Nouvel, qui ja ha deixat a la capital catalana la futurista Torre Agbar per a la posteritat, ha conjugat a la perfecció els conceptes de modernitat i artesanía, que, units, han donat com a fruita una autèntica obra d'art de l'arquitectura de rehabilitació. Situada en un dels límits de l'antiga muralla romana de Barcelona, al número 41 de la cèntrica Ronda de Sant Antoni, la fàbrica Moritz (www.moritz.cat) és un conjunt de tres edificis totalment recuperats com a nova plataforma d'oci, restauració i cultura a Barcelona. Els hereus d'aquesta família de cervesers han confiat en l'experta perícia de Nouvel per transformar els espais característics d'un recinte dedicat a l'elaboració de la cervesa en un emblema arquitectònic, ple de jocs de llum, on es poden celebrar tot tipus d'esdeveniments i degustacions, amb especial cura per la beguda i la bona cuina, que ha estat confiada al xef Jordi Vilà, que compta amb una estrella Michelin. I és que, com han demostrat Nouvel i la família Moritz, els somnis es poden fer realitat. I el que és més, es poden compartir.

■ **Moritz, la fàbrica de los sueños.** Si a uno de los arquitectos más vanguardistas del momento, Jean Nouvel, le pones en las manos un edificio con más de 140 años de historia, como el de la fábrica de cervezas barcelonesa Moritz, el resultado es uno de los mejores trabajos interioristas que se hayan hecho en Barcelona en los últimos años. Nouvel, quien ya ha dejado en la capital catalana la futurista Torre Agbar para la posteridad, ha conjugado a la perfección los conceptos de modernidad y artesanía, que, unidos, han dado como fruto una auténtica obra de arte de la arquitectura de rehabilitación. Situada en uno de los límites de la antigua muralla romana de Barcelona, en el número 41 de la cèntrica Ronda de Sant Antoni, la fàbrica Moritz (www.moritz.cat) es un conjunto de tres edificios totalmente recuperados como nueva plataforma de ocio, restauración y cultura en Barcelona. Los herederos de esta familia de cervereros han confiado en la experta pericia de Nouvel para transformar los espacios característicos de un recinto dedicado a la elaboración de la cerveza en un emblema arquitectónico, lleno de juegos de luz, donde se pueden celebrar todo tipo de acontecimientos y degustaciones, con especial cuidado por la bebida y la buena cocina, que ha sido confiada al chef Jordi Vilà, que cuenta con una estrella Michelin. Y es que, como han demostrado Nouvel y la familia Moritz, los sueños se pueden hacer realidad. Y lo que es mejor, se pueden compartir.



Goya, inside and out

■ Barcelona's CaixaForum will be hosting the first major exhibition on Goya with paintings and prints taken from the permanent collection of the Prado Museum, which has the most important holdings of the Aragonese painter's works. The show, which is entitled *Goya, Light and Shadow*, will run from 16th March to 24th June and comes to the Catalan capital under the auspices of the Caixa Community Projects, which has brought together one hundred paintings that provide a broad overview of Goya's legacy, both inside and out. There will be key works such as *The Clothed Maja*, *The Parasol*, *Witches' Flight* and *I Am Still Learning* in an exhibition whose linking thread is a series of interconnecting, highly visual stories that reflect Goya's life and times, with royalty, intellectuals and artists taking centre stage. The public will gradually be able to explore in full the themes expressed by the painter in his paintings, including those he was

commissioned to paint and those he painted for himself. At the same time, they will be able to see how the painter's rich and varied techniques evolved paving the way for him being considered "the first modern painter".

■ **Goya, per dins i per fora.** El CaixaForum de Barcelona acollirà del 16 de març al 24 de juny la primera gran exposició sobre l'obra de Goya confeccionada a partir de la col·lecció permanent del Museu del Prado, el més important del món sobre el pintor aragonès. La mostra, *Goya, llums i ombres*, arriba a la capital catalana de la mà de l'Obra Social la Caixa, que ha reunit gairebé un centenar de pintures que ofereixen una àmplia visió del llegat goyesc, tant per dins com per fora. S'hi poden trobar peces cabdals, com *La maja vestida*, *El para-sol*, *Vol de bruixes* i *Encara aprenent* en una exposició el fil conductor de la qual és tot un entramat de petits relats molt visuals, que reflecteixen l'època de Goya, amb especial protagonisme de la reialesa i els intel·lectuals i



Francisco de Goya y Lucientes. *La maja vestida*, 1797 - 1798. Museo Nacional del Prado

artistes. A poc a poc, el públic podrà endinsar-se completament en els temes plasmats pel pintor als seus quadres, tant els elaborats per encàrrec com per lliure. De forma paral·lela, es pot captar l'evolució de les tècniques que va utilitzar el pintor, molt riques i variades, i que li van obrir el camí cap a la posteritat en ser considerat "el primer modern".

■ **Goya, por dentro y por fuera.** El CaixaForum de Barcelona acogerá del 16 de marzo al 24 de junio la primera gran exposición sobre la obra de Goya confeccionada a partir de

la colección permanente del Museo del Prado, el más importante del mundo sobre el pintor aragonés. La muestra, *Goya, luces y sombras*, llega a la capital catalana de la mano de la Obra Social la Caixa, que ha reunido casi un centenar de pinturas que ofrecen una amplia visión del legado goyesco, tanto por dentro como por fuera. Se pueden encontrar piezas capitales, como *La maja vestida*, *La sombrilla*, *Vuelo de brujas* y *Todavía aprendo* en una exposición cuyo hilo conductor es todo un entramado de pequeños relatos muy visuales, que reflejan la época de Goya, con especial protagonismo de la realeza y los intelectuales y artistas. Poco a poco, el público podrá adentrarse completamente en los temas plasmados por el pintor en sus cuadros, tanto los elaborados por encargo como por libre. De forma paralela, se puede captar la evolución de las técnicas que utilizó el pintor, muy ricas y variadas, y que le abrieron el camino hacia la posteridad al ser considerado "el primer moderno".

Santa Eulàlia Festival

■ Barcelona hosts its traditional main festival of Santa Eulàlia, the city's co-patron saint who is the star of the winter. The festival features a whole host of family activities with the active involvement of the traditional *gegants* (giant costumed figures), *correfocs* (a procession of dragons and devils which run through the streets spouting fireworks), *esbarts* (traditional music ensembles) and *castellers* (human towers).

■ **Les festes de Santa Eulàlia.** Barcelona celebra a mitjans de febrer la tradicional festa major de Santa Eulàlia, la copatrona

de la ciutat que és protagonista de l'hivern. S'han programat multitud d'activitats familiars, amb la participació activa dels tradicionals gegants, els correfocs, els esbarts i els castellers.

■ **Las fiestas de Santa Eulàlia.** Barcelona celebra en febrero la tradicional fiesta mayor de Santa Eulàlia, la copatrona de la ciudad que es protagonista del invierno. Se han programado multitud de actividades familiares, con la participación activa de los tradicionales gigantes, los *correfocs* (correfuegos), los *esbarts* (asociaciones) y los *castellers*.

Info: www.bcn.cat/barcelonacultura

Barcelona, mobile phone capital

■ The World Mobile Congress returns to Barcelona - which has been officially designated the world mobile capital - from 27th February to 1st March. The exhibition will showcase the new developments in the sector and feature all kinds of presentations. It will be attended by 1,400 exhibitors and some 61,000 delegates.

■ **Barcelona, capital de la telefonia mòbil.** El World Mobile Congress torna a Barcelona, designada oficialment com la capital mundial de la telefonia mòbil, entre els dies 27 de febrer i 1 de març. Amb més de 1.400 expositors i prop de 61.000 delegats, a la fira es podran veure les principals novetats del sector i assistir a tot tipus de presentacions.

■ **Barcelona, capital de la telefonia móvil.** El World Mobile Congress vuelve a Barcelona, designada oficialmente como la capital mundial de la telefonia móvil, entre los días 27 de febrero y 1 de marzo. Con más de 1.400 expositores y cerca de 61.000 delegados, en la feria se podrán ver las principales novedades del sector y asistir a todo tipo de presentaciones.

Info: www.mobileworldcongress.com



Barcelona... à la carte

■ The Barcelona Card, which features free offers and discounts of up to 50% at museums, leisure attractions, shops and restaurants and on entertainments, has had an image make-over for 2012. The card, which also offers free travel on public transport, can be used for a five-day period. The advantages it offers are so great that more than 150,000 visitors used it in 2011.

■ Barcelona... a la carte. La targeta Barcelona Card estrena una nova imatge aquest 2012 i ofereix gratuïtat i descomptes de fins al 50% a museus, espais de lleure, espectacles, botigues i restaurants, a més de transport públic gratuït. Es pot fer servir fins a cinc dies i els seus avantatges són tan grans que el 2011 la van utilitzar més de 150.000 visitants.

■ Barcelona... a la carte. La tarjeta Barcelona Card estrena una nueva imagen este 2012 y ofrece gratuidad y descuentos de hasta el 50% en museos, espacios de ocio, espectáculos, tiendas y restaurantes, además de transporte público gratuito. Se puede usar hasta cinco días y sus ventajas son tan grandes que en 2011 la utilizaron más de 150.000 visitantes.

